



التاريخ: 18/08/2016  
الرقم: ق.م/ 2016/

السيدات و السادة مديرات و مديري رياض الأطفال ومدارس الحلقة الأولى و الثانية و الثالثة و المدارس المشتركة  
Dear Principals at KG, Cycle 1, Cycle 2, Cycle 3, and Common Cycle

Subject: Child Protection Policy for Abu Dhabi  
Emirate schools

الموضوع: سياسة حماية الطفل بمدارس إمارة أبوظبي

In response to the UAE Federal Law No.3 of 2016 on Child Rights and in the interest of Abu Dhabi Education Council to apply international standards in student protection against all forms of abuse and neglect, ADEC has approved and published a unified child protection policy for all public and private schools across the Emirate of Abu Dhabi.

استجابة للقانون الاتحادي رقم (3) لسنة 2016 بشأن حقوق الطفل وحرصاً من إدارة مجلس أبوظبي للتعليم على توفير المعايير العالمية لحماية طلبة المدارس من الإساءة والإهمال الموجه ضد الأطفال بجميع أنواعه ودرجاته ، فقد تقرر اعتماد وإصدار سياسة موحدة لحماية الطفل تشمل جميع رياض الأطفال ومدارس إمارة أبوظبي الحكومية والخاصة.

Attached is the Child Protection Policy in Arabic and English languages.

نرفق لكم نص سياسة حماية الطفل باللغتين العربية والإنجليزية.

In collaboration with the Ministry of Interior - Child Protection Centre, ADEC has approved a unified Child abuse and neglect reporting process to ensure immediate interventions to protect students through the below link available on the ADEC website:

وقام مجلس أبوظبي للتعليم باعتماد إجراء موحد للتبليغ عن حالات الإساءة للأطفال والإهمال ورعايتها بالتعاون مع مركز وزارة الداخلية لحماية الطفل لضمان التدخل الفوري لحماية الطلاب وذلك من خلال الرابط الإلكتروني على موقع مجلس أبوظبي للتعليم ، أدناه:

<http://www.adec.ac.ae/en/pages/childabuserreportinabu-dhabiedusector.aspx>

<http://www.adec.ac.ae/en/pages/childabuserreportinabu-dhabiedusector.aspx>

The policy is effective starting from the date of issue and school management will be held responsible for any violation of this policy by all related government entities.

تلتزم جميع رياض الأطفال والمدارس بإمارة أبوظبي بتطبيق هذه السياسة بدءاً من تاريخ صدورها وفي حال مخالفة هذه السياسة يتحمل مدير وإدارة المدرسة المسؤولية القانونية الكاملة تجاه الجهات المختصة.

Sincerely yours,

وتفضلوا بقبول الإحترام والتقدير،،



ع.د. علي راشد النعيمي  
مدير عام مجلس أبوظبي للتعليم  
Dr Ali Rashid Al Nuaimi



Director General of Abu Dhabi Education Council